



Projekt „Integracja autostradą do przyszłości” współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, realizowany przez POINT Sp. z o.o. w ramach Funduszy Europejskich dla Dolnego Śląska 2021-2027; Priorytet 7 Fundusze Europejskie na rzecz rynku pracy i włączenia społecznego na Dolnym Śląsku, Działanie 7.6 Integracja migrantów Nr projektu: FEDS.07.06-IP.02-0095/24

Проект «Інтеграція шляхом у майбутнє» співфінансується Європейським Соціальним фондом Плюс, реалізується POINT Sp. z o.o. в рамках Європейських фондів для Нижньої Сілезії 2021-2027; Пріоритет 7 Європейські фонди для ринку праці та соціальної інтеграції в Нижній Сілезії, Дія 7.6 Інтеграція мігрантів № проекту: FEDS.07.06-IP.02-0095/24

Regulamin Projektu „Integracja autostradą do przyszłości” od 01.07.2025 **Статут Проекту «Інтеграція шляхом у майбутнє» від 01.07.2025**

realizowanego przez Beneficjenta – POINT SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ (zwanego dalej POINT SP. Z O.O.), w ramach Funduszy Europejskich dla Dolnego Śląska 2021-2027; Priorytet 7 Fundusze Europejskie na rzecz rynku pracy i włączenia społecznego na Dolnym Śląsku, Działanie 7.6 Integracja migrantów; Nr projektu: FEDS.07.06-IP.02-0095/24 (realizowany Beneficjentem – POINT SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ (dalej POINT SP. Z O.O.), w ramach Europejskich fundów dla Нижньої Сілезії 2021-2027; Пріоритет 7 Європейські фонди для ринку праці та соціальної інтеграції в Нижній Сілезії, Дія 7.6 Інтеграція мігрантів; № проекту: FEDS.07.06-IP.02-0095/24)

§1 **Postanowienia ogólne** **(Загальні положення)**

1. Projekt „Integracja autostradą do przyszłości” współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego Plus realizowany przez Beneficjenta – POINT SP. Z O. O. w ramach Funduszy Europejskich dla Dolnego Śląska 2021-2027 Oś Priorytetowa VII Rynek pracy; Działanie 7.6 Integracja migrantów.

(Проект «Інтеграція шляхом у майбутнє» співфінансується Європейським Соціальним фондом Плюс реалізований Beneficjentem – POINT SP. Z O.O. в рамках Європейських фондів для Нижньої Сілезії 2021-2027 Пріоритетної осі VII Ринок праці; Дія 7.6 Інтеграція мігрантів.)

2. Nr projektu: FEDS.07.06-IP.02-0095/24.
(№ проекту: FEDS.07.06-IP.02-0095/24.)

3. Projekt realizowany jest w terminie **od 04.11.2024 r. do 31.10.2025 r.** na terenie województwa dolnośląskiego.
(Проект реалізується **від 04.11.2024 року до 31.10.2025 року** в Нижньосілезькому воєводстві.)

4. Biuro Projektu mieści się w siedzibie POINT SP. Z O.O. we Wrocławiu przy ul. Krakowskiej 41/20, 50-424.
(Офіс Проекту знаходиться у офісі POINT SP. Z O.O. Wrocław вул. Krakowska 41/20, 50-424.)

5. Projekt jest zgodny z Konwencją o Prawach Osób Niepełnosprawnych, sporządzoną w Nowym Jorku dnia 13 grudnia 2006 r. (Dz. U. z 2012 r. poz. 1169, z późn. zm.)¹
(Проект узгоджується з Конвенцією про Права Людей з Інвалідністю, прийнятою в Нью-Йорку 13 грудня 2006 року (Закон. Вісник 2012 р., поз. 1169, зі змінами.)

W przypadku podejrzenia zaistnienia niezgodności Projektu lub działań Beneficjenta z postanowieniami Konwencji sygnały, zgłoszenia lub skargi w tym zakresie należy zgłaszać za pomocą (w każdym poniższym przypadku uznaje się zgłoszenie za przekazane w formie pisemnej):

(У разі підозри щодо невідповідності Проекту або діяльності Beneficjenta положенням Конвенції, сигнали, повідомлення або скарги з цього приводу слід повідомляти через (у кожному з наступних випадків повідомлення вважається поданим письмово:)

¹ Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych:

(Конвенція ООН про права людей з інвалідністю)

https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/media/13576/Konwencja_ONZ_o_prawach_osob_niepelnosprawnych.pdf

Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych – język łatwy:

(Конвенція ООН про права людей – легкою мовою)

https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/media/13577/konwencja_ONZ_easy_to_read.pdf

Celem Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych jest ochrona i zapewnienie pełnego i równego korzystania z praw człowieka i podstawowych wolności przez osoby z niepełnosprawnościami na równi ze wszystkimi innymi obywatelami.

(Метою Конвенції про права людей з інвалідністю є захист і забезпечення повного і рівного здійснення людьми з інвалідністю прав людини та основних свобод нарівні з усіма іншими громадянами.)

– poczty tradycyjnej – w formie listownej na adres IP FEDS – Instytucja Pośrednicząca Funduszami Europejskimi dla Dolnego Śląska 2021-2027, której rolę pełni Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy, ul. Kwiatkowskiego 4, 52-326 Wrocław.
(tradycyjna poczta – w wyglądzie листа na IP- adresy FEDS – Посередницька Установа для Європейських фондів для Нижньої Сілезії 2021-2027, роль якої виконує Нижньосілезьке воєводське управління праці, вул. Kwiatkowskiego 4, 52-326 Wrocław.)

– skrzynki nadawczej e-PUAP: Dolnośląski WUP.
(скринька e-PUAP: Нижньосілезьке воєводське управління.)

§2 Słownik pojęć (Словник термінів)

Użyte w niniejszym Regulaminie pojęcia oznaczają:
(Терміни, що використовуються в цьому статуті, означають:)

Projekt – „*Integracja autostradą do przyszłości*”

(Проект – «Інтеграція шляхом у майбутнє»)

Instytucja Pośrednicząca – Wojewódzki Urząd Pracy we Wrocławiu

(Посередницька установа – Воєводське Бюро Праці у Вроцлаві)

Beneficjent - POINT SP. Z O.O., Wrocław, ul. Krakowska 41/20, 50-424, strona internetowa projektu:

<https://www.point.wroc.pl>

(Бенефіціар – POINT SP. Z O.O., Wrocław, ul. Krakowska 41/20, 50-424, сайт проекту: <https://www.point.wroc.pl>)

Kandydat/Kandydatka – osoba starająca się o udział w Projekcie.

(Кандидат/Кандидатка – особа, яка подає заявку на участь у Проекті.)

Uczestnik/Uczestniczka Projektu – osoba zakwalifikowana do udziału w Projekcie, zgodnie z zasadami określonymi w niniejszym Regulaminie oraz dokumentacją rekrutacyjną.

(Учасник/Учасниця Проекту – особа, яка має право брати участь у Проекті відповідно до правил, викладених у цьому Статуті та документації прийому.)

Dzień przystąpienia do Projektu – Za dzień przystąpienia do Projektu uważamy rozpoczęcie udziału w pierwszej formie wsparcia zaplanowanej w Projekcie, tj. dokonanie indywidualnej, pogłębionej identyfikacji preferencji i predyspozycji Uczestników/czek Projektu oraz opracowanie indywidualnych planów działania IPD.

(День приєднання до Проекту – День приєднання до Проекту вважається початком участі в першій запланованій у Проекті формі підтримки, тобто проведення індивідуального, поглибленого виявлення уподобань та схильностей Учасників/ць Проекту та формування індивідуальних планів дій з IPD.)

Staż – nabywanie przez osobę bezrobotną lub osobę bierną zawodowo umiejętności praktycznych do wykonywania pracy przez wykonywanie zadań w miejscu pracy bez nawiązania stosunku pracy z pracodawcą.

(Стажування – набуття безробітним або професійно неактивною особою практичних навичок виконання роботи шляхом виконання завдань на місці праці без встановлення трудових відносин з роботодавцем.)

Stażysta/Stażystka – osoba odbywająca staż.

(Стажер/Стажерка – особа, яка проходить стажування.)

Szkolenia – oznaczają pozaszkolne zajęcia edukacyjne mające na celu uzyskanie, uzupełnienie lub doskonalenie umiejętności i kwalifikacji/kompetencji zawodowych lub ogólnych, potrzebnych do wykonywania pracy, w tym umiejętności poszukiwania zatrudnienia.

(Навчання – означає позашкільну освітню діяльність, спрямовану на здобуття, поповнення або вдосконалення професійних або загальних навичок і кваліфікацій/компетенцій, необхідних для працевлаштування, у тому числі навичок пошуку роботи.)

Osoba bezrobotna – osoba pozostająca bez pracy, gotowa do podjęcia pracy i aktywnie poszukującą zatrudnienia. Niezależnie od spełnienia powyższych przesłanek, osoba zarejestrowana jako bezrobotna jest zaliczana do osób bezrobotnych. Osobą bezrobotną jest zarówno osoba bezrobotna w rozumieniu Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności, jak i osoba zarejestrowana jako bezrobotna. Definicja nie uwzględnia studentów studiów stacjonarnych, nawet jeśli spełniają powyższe kryteria. Osoba kwalifikująca się do urlopu macierzyńskiego lub rodzicielskiego, która jest bezrobotna w rozumieniu niniejszej definicji (nie pobiera świadczeń z tytułu urlopu), jest również osobą bezrobotną².

² Taka sytuacja ma miejsce w momencie, gdy np. osoba bezrobotna urodziła dziecko, niemniej w związku z tym, iż jest niezatrudniona nie pobiera od pracodawcy świadczeń z tytułu urlopu macierzyńskiego lub rodzicielskiego. W związku z tym, należy ją traktować jako osobę bezrobotną.

(Така ситуація виникає, коли, наприклад, безробітна народила дитину, але у зв'язку з тим, що вона безробітна, не отримує від роботодавця допомогу по вагітності та пологах або по догляду за дитиною. Тому її слід розглядати як безробітну.)

з Така ситуація має місце в моменті, коли, наприклад, економічно неактивна особа народила дитину, але у зв'язку з тим, що вона безробітна, не отримує від роботодавця допомогу по вагітності та пологами чи догляду за дитиною. Отже, її слід розглядати як економічно неактивну особу, якщо вона не зареєстрована як безробітна, тоді, відповідно до визначення, вона повинна бути показана як безробітна.)

(Така ситуація виникає, коли, наприклад, економічно неактивна особа народила дитину, але у зв'язку з тим, що вона безробітна, не отримує від роботодавця допомогу по вагітності та пологами чи догляду за дитиною. Отже, її слід розглядати як економічно неактивну особу, якщо вона не зареєстрована як безробітна, тоді, відповідно до визначення, вона повинна бути показана як безробітна.)

(Особа безробітна – особа, яка є безробітною, готова працювати та активно шукає роботу. Незалежно від дотримання вищевказаних умов особа, зареєстрована як безробітна, вважається безробітною. Безробітним є як безробітний у розумінні обстеження економічної активності населення, так і особа, зареєстрована як безробітна. Визначення не включає студентів денної форми навчання, навіть якщо вони відповідають наведеним вище критеріям. Особа, яка має право на відпустку у зв'язку з вагітністю та пологами або догляду за дитиною та є безробітною у розумінні цього визначення (не отримує допомогу у відпустці), також є безробітною.)

Osoba bierna zawodowo – особа, która w danej chwili nie tworzy zasobów siły roboczej (tzn. nie pracuje i nie jest bezrobotna). Osoba będąca na urlopie wychowawczym (rozumianym jako nieobecność w pracy, spowodowana opieką nad dzieckiem w okresie, który nie mieści się w ramach urlopu macierzyńskiego lub urlopu rodzicielskiego), jest uznawana za bierną zawodowo, chyba że jest zarejestrowana już jako bezrobotna (wówczas status bezrobotnego ma pierwszeństwo)³.

(Економічно неактивна особа – особа, яка на даний момент не створює трудових ресурсів (тобто не працює або є безробітною). Особа, яка перебуває у відпустці по догляді за дитиною (відсутність на роботі у зв'язку з доглядом за дитиною протягом періоду, що не підлягає відпустці по вагітності та пологах або відпустці по догляді за дитиною), якщо вона вже не зареєстрована як безробітний (у цьому випадку статус безробітного є пріоритетним).

Osoby z niepełnosprawnościami - osoby z niepełnosprawnościami w rozumieniu Wytocznych w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2021-2027.

(Особи з інвалідністю – особи з інвалідністю у значенні постанови щодо реалізації принципу рівних можливостей та недискримінації, включаючи доступність для осіб з інвалідністю та принципу рівних можливостей для жінок і чоловіків у рамках фондів ЄС на 2021-2017.)

OPT – obywatel państwa trzeciego, tj. osoba, która nie jest obywatelem państwa członkowskiego UE, w tym bezpaństwowiec w rozumieniu Konwencji o statusie bezpaństwowców z dnia 28 sierpnia 1954 r. i osoba bez ustalonego obywatelstwa.

(ГТК – громадянин третіх країн, тобто особа, яка не є громадянином держави-члена ЄС, в тому числі особа без громадянства у розумінні Конвенції про статус осіб без громадянства від 28 серпня 1954 року та особа без встановленого громадянства.)

Poprzez miejsce zamieszkania, w rozumieniu Kodeksu Cywilnego, należy rozumieć miejscowość w której przebywa się z zamiarem stałego pobytu. W przypadku podmiotów muszą one posiadać jednostkę organizacyjną na obszarze województwa dolnośląskiego.

(Під місцем проживання в розумінні Цивільного Кодексу слід розуміти місце, де особа перебуває з наміром постійного проживання. У випадку юридичних осіб, вони повинні мати організаційний підрозділ на території Нижньосілезького воєводства.)

Przez obywatela Ukrainy, do którego skierowane jest wsparcie projektowe należy rozumieć kobietę/mężczyznę, którzy przybyli z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z terytorium Ukrainy. Osoby te muszą przebywać w Polsce legalnie, na podstawie dokumentów uprawniających do pobytu i pracy, takich jak np. wiza, karta pobytu (czasowego, stałego lub rezydenta długoterminowego UE) czy dokument potwierdzający objęcie ochroną. W zakres pomocy włączeni są zarówno migranci przyjeżdżający do pracy, studenci, jak również uchodźcy oraz osoby, które otrzymały inne formy ochrony.

(Під громадянином України, якому адресована проєктна підтримка, слід розуміти жінку/чоловіка, які прибули на територію Республіки Польща з території України. Ці особи повинні перебувати в Польщі легально, на підставі документів, що дають їм право на перебування та роботу, таких як, наприклад, віза, карта перебування (тимчасового, постійного або довгострокового резидента ЄС) або документ, що підтверджує їхній захист. Допомога надається мігрантам, які приїжджають на роботу, студентам, а також біженцям та особам, які отримали інші форми захисту.)

Ponadto, pierwszeństwo udziału w Projekcie powinny mieć osoby przebywające w Polsce w związku z agresją Federacji Rosyjskiej na Ukrainę.

(Крім того, пріоритет на участь у Проєкті мають отримати особи, які проживають у Польщі у зв'язку з агресією Російської Федерації в Україні.)

Osoba zależna – osobę zależną należy rozumieć:

(Особа на утриманні – це особа яка:)

a. osobę potrzebującą wsparcia w codziennym funkcjonowaniu – osoba, która ze względu na wiek, stan zdrowia lub niepełnosprawność wymaga opieki lub wsparcia w związku z niemożnością samodzielnego wykonywania co najmniej jednej z podstawowych czynności dnia codziennego. Do oceny stopnia samodzielności fizycznej stosowana jest skala Barthel, która pozwala na ocenę chorego pod względem jego zapotrzebowania na opiekę innych osób. Bierze się w niej pod uwagę między innymi czynności życia codziennego takie jak: spożywanie posiłków, poruszanie się, wchodzenie i schodzenie po schodach, siadanie ubieranie i rozbieranie się, utrzymanie higieny osobistej, korzystanie z toalety oraz kontrolowanie czynności fizjologicznych.

(особа, яка потребує підтримки в повсякденній діяльності – особа, яка через вік, стан здоров'я або інвалідність потребує догляду чи підтримки через нездатність самостійно виконувати хоча б одну з основних повсякденних дій. Для оцінки ступеня фізичної незалежності використовується шкала Бартеля, яка дозволяє оцінити пацієнта з точки зору його потреби в догляді з боку інших людей. Він враховує, серед іншого, такі дії повсякденного життя, як: прийом їжі, пересування, підйом і спуск по сходах, сидіння, одягання та роздягання, дотримання особистої гігієни, користування туалетом та контроль фізіологічної діяльності.)

b. Dziecko – Za osobę potrzebującą wsparcia w codziennym funkcjonowaniu uznaje się również dziecko do lat 7, nad którym opiekę sprawuje Uczestnik Projektu.

(Дитина – особа віком до 7 років, яка перебуває під опікою Учасника Проекту, також вважається особою, яка потребує підтримки в повсякденній діяльності.)

§3 Uczestnicy Projektu (Учасники Проекту)

Grupa docelowa, czyli ostateczni odbiorcy wsparcia udzielanego w projekcie to pozostający bez zatrudnienia (bezrobotni lub bierni zawodowo), mieszkający na Dolnym Śląsku migranci - obywatele Ukrainy, przy czym pierwszeństwo udziału mają kobiety/mężczyźni przebywający w Polsce w związku z agresją Rosji na Ukrainę.

(Цільова група, тобто кінцевим одержувачем підтримки, наданої в рамках Проекту це безробітні (безробітні або професійно неактивні), мігранти, які проживають у Нижній Сілезії - громадяни України, з пріоритетом на участь жінок/чоловіків, які проживають у Польщі у зв'язку з агресією Росії проти України.)

Dana osoba będzie mogła wziąć udział w Projekcie pod warunkiem, że nie otrzymuje jednocześnie wsparcia w innym projekcie z zakresu aktywizacji społeczno-zawodowej dofinansowanym ze środków EFS+. IZ RP zapewnia, że w projektach z zakresu aktywizacji społeczno-zawodowej, dana osoba nie otrzymuje jednocześnie wsparcia w więcej niż jednym projekcie z zakresu aktywizacji społeczno-zawodowej dofinansowanym ze środków EFS+. Zaplanowano, że w Projekcie weźmie udział 50 osób (42 kobiety-K i 8 mężczyzn-M).

(Дана особа може взяти участь у Проекті за умови, що вона не отримує підтримки в іншому проекті у сфері соціальної та професійної активації, який спів фінансується з ЄСФ+. Керівний орган гарантує, що в проектах соціально-професійної активації дана особа не отримує підтримку в більш ніж одному проекті соціально-професійної активації, співфінансованому ЄСФ+ одночасно. Планується, що в Проекті візьмуть участь 50 осіб (42 жінки-K та 8 чоловіків-M).)

Na etapie rekrutacji premiowane będą osoby z poniższych grup:

(На етапі набору бонуси отримають люди з наступних груп:)

- obywatele Ukrainy przebywający w Polsce w związku z agresją Federacji Rosyjskiej – 40 pkt,
(Громадяни України, які проживають у Польщі внаслідок агресії Російської Федерації – 40 балів,)

- Kobiety - 10 pkt,

(Жінки - 10 балів,)

- OZN/osoby mające trudną sytuację rodzinną/osoby z niskimi kwalifikacjami – po 5 pkt.

(Особи з інвалідністю/особи зі складною сімейною ситуацією/низькою кваліфікацією - по 5 балів.)

§4 Rekrutacja Uczestników Projektu (Набір Учасників Проекту)

1. Warunkiem przystąpienia do Projektu jest wypełnienie formularza rekrutacyjnego na odpowiednim wzorze (załącznik do Regulaminu) i dostarczenie go wraz z wymaganymi oświadczeniami w wyznaczonym terminie do **Biura Projektu**.

(Умовою приєднання до Проекту є заповнення реєстраційної форми за відповідним шаблоном (додаток до Статуту) та надання його разом з необхідними заявами до **Офісу Проекту** в зазначений термін.)

2. Aby zachować możliwość udzielenia wszystkich zaplanowanych form wsparcia dla każdego zrekrutowanego Uczestnika Projektu, rekrutacja będzie odbywać się w trybie ciągłym, jednak nie później niż do 31.06.2025 r.

(З метою збереження можливості надання всіх запланованих форм підтримки кожному залученому Учаснику проекту набір проводитиметься на постійній основі, але не пізніше 31.06.2025 року.)

3. Beneficjent zastrzega sobie prawo do przedłużenia okresu naboru lub dokonania dodatkowego naboru Uczestników Projektu, w przypadku braku wystarczającej liczby osób zakwalifikowanych w terminie określonym w pkt 2 lub przerwania udziału w Projekcie osób już zakwalifikowanych.

(Бенефіціар залишає за собою право продовжити термін набору або додатково залучити Учасників Проекту у разі недостатньої кількості кваліфікованих осіб протягом терміну, зазначеного в пункті 2, або припинити участь у Проекті уже кваліфікованих осіб.)

4. Informacja o przedłużonym lub dodatkowym naborze umieszczona zostanie na stronie internetowej Beneficjenta oraz w siedzibie Beneficjenta.

(Інформація про продовжений або додатковий набір буде розміщена на веб-сайті Бенефіціара та в офісі Бенефіціара.)

5. Kandydaci zobowiązani są do złożenia prawidłowo wypełnionego formularza rekrutacyjnego wraz z wymaganymi zaświadczeniami/oświadczeniami – formularz może być wypełniony odręcznie (drukowanymi literami) lub komputerowo.

(Кандидати зобов'язані подати правильно заповнену реєстраційну форму разом із необхідними сертифікатами/деклараціями/заявами – формуляр можна заповнити від руки (друкованими літерами) або за допомогою комп'ютера.)

6. Sprawdzenia, czy Uczestnik spełnia kryteria kwalifikowalności udziału w Projekcie dokonuje się na podstawie:

(Перевірка відповідності Учасника критеріям прийнятності для участі в Проекті здійснюється на підставі:)

a. urzędowego zaświadczenia z PUP w przypadku osób zarejestrowanych w urzędach pracy jako bezrobotne;

(офіційна довідка з Управління зайнятості у випадку осіб, зареєстрованих у службі зайнятості як безробітні:)

b. w przypadku osób bezrobotnych lub biernych zawodowo, które nie figurują w publicznych rejestrach – zaświadczenie z ZUS potwierdzające status tych osób jako bezrobotnych lub biernych zawodowo w dniu jego wydania;

(у випадку безробітних або професійно неактивних осіб, які не зареєстровані в державних реєстрах – довідка з ZUS, яка підтверджує статус цих осіб як безробітних або професійно неактивних на дату її видачі;)

c. w przypadku osób niepełnosprawnych należy dostarczyć kopię orzeczenia o niepełnosprawności;

(у випадку осіб з інвалідністю необхідно надати копію довідки про інвалідність;)

d. preferencje dla obywateli Ukrainy przebywających w Polsce w związku z agresją Federacji Rosyjskiej w Ukrainie - potwierdzeniem spełnienia warunku będą mogły być dokumenty potwierdzające nadanie numeru PESEL dla obywateli Ukrainy przybyłych do Polski po 24 lutego 2022 r., zaświadczenie o objęciu ochroną czasową z Urzędu do Spraw Cudzoziemców lub inny dokument potwierdzający przekroczenie granicy RP w związku z agresją Federacji Rosyjskiej w Ukrainie. W przypadku niedostarczenia ww. dokumentów uwierzytelniających przybycie do Polski w związku z agresją Rosji na Ukrainie kandydat/ka nie otrzyma preferencyjnych punktów z tego tytułu.

(преференції для громадян України, які перебувають на території Польщі у зв'язку з агресією Російської Федерації в Україні – підтвердженням виконання умови будуть документи, що підтверджують присвоєння номера ПЕСЕЛЬ громадянам України, які прибувають до Польщі після 24 лютого 2022 року, довідка про тимчасовий захист Управління у Справах Іноземців або інший документ, що підтверджує перетин кордону Республіки Польща у зв'язку з агресією РФ в Україні. У разі ненадання вищезазначених документів для в'їзду до Польщі у зв'язку з агресією Росії в Україні, кандидат не отримує преференційних балів з цієї причини.)

e. dokumentów potwierdzających miejsce zamieszkania Uczestnika Projektu na obszarze województwa Dolnośląskiego – mogą to być np. zaświadczenie z PUP/ZUS, umowa najmu/użyczenia lokalu, deklaracje ZUS, rachunki opłat za media wystawione na kandydata/tkę, zaświadczenie o uczęszczaniu dziecka do placówki oświatowej lub opiekuńczo-wychowawczej, potwierdzenie zameldowania, aktualna polisa ubezpieczeniowa samochodu lub nieruchomości, zawierająca miejsce zamieszkania na Dolnym Śląsku.

(документи, що підтверджують місце проживання Учасника в Нижньосілезькому воєводстві – це можуть бути, наприклад, довідка з PUP/ZUS, договір оренди/найму житла, довідки про соціальне забезпечення, рахунки за комунальні послуги, видані на ім'я заявника, довідка про те, що дитина відвідує навчальний заклад або дитячий садок, підтвердження прописки, чинний поліс страхування автомобіля або майна, в тому числі проживання в Нижній Сілезії.)

7. Kompletny formularz rekrutacyjny wraz ze wszystkimi wymaganymi zaświadczeniami/oświadczeniami należy złożyć osobiście lub za pośrednictwem poczty/kuriera na adres Biura Projektu.

(Повністю заповнений реєстраційна форма з усіма необхідними сертифікатами/деклараціями необхідно надати особисто або поштою/кур'єром на адресу Офісу Проекту.)

8. Formularz rekrutacyjny jest oceniany pod kątem spełnienia wymogów formalnych i jeżeli nie spełnia tych wymogów, Kandydat zostanie wezwany do jednokrotnego uzupełnienia formularza. Jeżeli formularz po raz kolejny będzie zawierał braki, zostanie odrzucony, o czym Kandydat zostanie poinformowany telefonicznie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej.

(Реєстраційну форму оцінюється з точки зору відповідності формальним вимогам, і якщо вона не відповідає цим вимогам, кандидату буде запропоновано заповнити формуляр ще один раз. Якщо форма знову містить недоліки, вона буде відхилена, а кандидат буде проінформований телефоном або електронною поштою.)

9. W przypadku formularzy złożonych za pośrednictwem poczty/kuriera liczy się data wpływu formularza do siedziby Beneficjenta.

(У разі подання формуляра поштою/кур'єром вважається дата отримання формуляра в офісі.)

10. Osoby pozytywnie zweryfikowane formalnie, będą kierowane na indywidualne rekrutacyjne spotkanie z doradcą zawodowym, który ocenia możliwości i predyspozycje kandydata/ki do udziału w Projekcie. Maksymalna ilość punktów, którą kandydat/ka może uzyskać w wyniku rozmowy z doradcą zawodowym - 50 pkt.

(Особи, які пройшли формальну перевірку, будуть спрямовані на індивідуальну співбесіду з кар'єрним радником, який оцінить здібності та схильності кандидата до участі в Проєкті. Максимальна кількість балів, яку кандидат може отримати в результаті співбесіди з кар'єрним радником - 50 балів.)

11. O zakwalifikowaniu Kandydatów do Projektu decydować będzie Komisja Rekrutacyjna.

(Приймальна Комісія приймає рішення щодо кваліфікації Кандидатів для участі в Проєкті.)

12. Komisja Rekrutacyjna tworzy listę Uczestników Projektu, a później listę rezerwową, zgodnie z następującymi kryteriami dodatkowo punktowanymi:

(Приймальна комісія формує список Учасників Проєкту, а потім резервний список відповідно до наступних критеріїв додаткової оцінки:)

– kobiety (10 pkt.), (жінки (10 балів)),

– osoby niepełnosprawne (5 pkt.), (особи з інвалідністю (5 балів)),

– K/M mający trudną sytuację rodzinną (5 pkt.), (K/M зі складною сімейною ситуацією (5 балів)),

– K/M z niskimi kwalifikacjami (z wykształceniem do ISCED 3 włącznie) (5 pkt.), (K/M з низькою кваліфікацією (з освітою до рівня ISCED 3 включно (5 балів))

– obywatele Ukrainy przebywający w Polsce w związku z agresją Federacji Rosyjskiej (40 pkt.), (громадяни України, які перебувають у Польщі внаслідок агресії Російської Федерації (40 балів),

- za rozmowę rekrutacyjną z doradcą zawodowym można uzyskać 50 pkt., warunkiem przyjęcia do Projektu jest uzyskanie minimum 20 pkt., (50 балів можна отримати за співбесіду з кар'єрним радником, для допуску до Проєкту необхідно набрати мінімум 20 балів.)

13. Na podstawie dokonanej przez Komisję Rekrutacyjną oceny, sporządzona zostanie lista Uczestników Projektu zatwierdzona przez Beneficjenta. Komisja Rekrutacyjna tworzy na podstawie listy kandydatów listę podstawową Uczestników Projektu. Osoby, które nie zakwalifikowały się do Projektu, zostaną umieszczone na liście rezerwowej. W przypadku rezygnacji kandydata z listy podstawowej na jego miejsce zostanie wprowadzona osoba z listy rezerwowej, która posiada największą liczbę punktów niezależnie od kolejności naboru. W przypadku osób o tej samej liczbie punktów decydować będzie kolejność zgłoszeń.

(На основі оцінки, зробленої приймальною Комісією, буде підготовлено і затверджено Бенефіціаром список Учасників Проекту. Приймальна комісія створить основний список Учасників Проекту на основі списку кандидатів. Особи, які не потрапили до Проекту, потрапляють до резервного списку. У разі виходу кандидата з основного списку його місце заміщає особа з резервного списку. У випадку людей з однаковою кількістю балів вирішальним буде порядок надходження заявок.)

14. Po sprawdzeniu warunków uczestnictwa w Projekcie, skonstruowaniu listy Uczestników Projektu i listy rezerwowej, Kandydaci (przyjęci i odrzuceni) zostaną poinformowani o wyniku rekrutacji.

(Після перевірки умов участі в Проекті, формування списку Учасників Проекту та резервного списку (допущені та відхилені) будуть проінформовані про результати набору.)

15. Uczestnicy zakwalifikowani do Projektu podpisują deklarację uczestnictwa w Projekcie oraz wszelkie wymagane załączniki.

(Учасники, які пройшли кваліфікацію Проекту, підписують декларацію про участь у Проекті та всі необхідні додатки.)

16. Rekrutacja odbędzie się zgodnie z polityką równych szans, na równi będą traktowane osoby bez względu na płeć, stan zdrowia i inne czynniki, które mogłyby wpływać na ich dyskryminację. Uwzględnione zostaną reguły projektowania uniwersalnego, a w razie potrzeby zastosowany zostanie mechanizm racjonalnych usprawnień.

(Прийом на роботу відбуватиметься відповідно до політики рівних можливостей, люди будуть мати однакове ставлення незалежно від статі, стану здоров'я та інших факторів, які можуть призвести до дискримінації. Будуть враховані принципи універсального дизайну та, за необхідності, використано механізм розумного пристосування.)

17. Decyzja Komisji Rekrutacyjnej jest ostateczna i nie podlega procedurze odwoławczej.

(Рішення приймальної Комісії є остаточним і оскарженню не підлягає.)

§5

Wsparcie w ramach Projektu (Підтримка Проекту)

W ramach Projektu udzielane jest następujące wsparcie:

(Проект передбачає наступну підтримку:)

1. Doradztwo zawodowe realizowane w terminie od listopada 2024 r. do października 2025 r., wsparcie jest obligatoryjne dla wszystkich dorosłych Uczestników. Wsparcie przewidziane dla każdego Uczestnika/czki. W ramach ww. zadania przewidziane zostały następujące działania:

(Професійна орієнтація реалізовано в період з листопада 2024 року по жовтень 2025 року, супровід обов'язковий для всіх дорослих Учасників. Підтримка, передбачена для кожного Учасника(ці). В рамках вищезазначеного завдання передбачені наступні заходи:)

a. Indywidualna diagnoza preferencji i predyspozycji Uczestników/czek oraz sporządzenie i ewentualna aktualizacja IPD w wymiarze średnio 6h/osobę. Wsparcie przewidziane dla każdego Uczestnika/czki.

(Індивідуальна діагностика уподобань та схильностей Учасника(ці) та підготовка і подальше оновлення ІПД, в середньому 6 годин на особу. Підтримка, що надається кожному Учаснику(ці).)

b. Indywidualny trening z zakresu poruszania się po rynku pracy, realizowany w terminie od listopada 2024 r. do października 2025 r. w wymiarze średnio 4 h/osobę.

(Індивідуальні тренінги з мобільності на ринку праці, проведені в період з листопада 2024 року по жовтень 2025 року, в середньому 4 години на особу.)

Efektom poradnictwa będzie wzrost szans na zatrudnienie Uczestników Projektu objętych wsparciem oraz określenie indywidualnej ścieżki wsparcia w Projekcie.

(Результатом консультування стане підвищення рівня працевлаштування підтриманих Учасника Проекту та визначення індивідуального шляху підтримки в рамках Проекту.)

2. Kurs języka polskiego realizowany do około 1 miesiąca po wejściu Uczestnika/czki do Projektu. Efektom kursu języka polskiego będzie zdobycie umiejętności rozumienia i wysławiania się, a także czytania w języku polskim, co będzie sprzyjać integracji migrantów z Ukrainy ze społeczeństwem polskim. Wsparcie przewidziane dla każdego Uczestnika/czki. Długość szkolenia - 80 godzin.

(Курс польської мови триватиме приблизно до 1 місяця після вступу Учасника до Проекту. Результатом курсу польської мови буде вміння розуміти, розмовляти та читати польською мовою, що сприятиме інтеграції українських мігрантів у польське суспільство. Кожному учаснику надається підтримка. Тривалість навчання - 80 годин.)

3. Szkolenia zawodowe realizowane w terminie do ok. miesiąca po ukończeniu kursu języka polskiego przez Uczestnika/czkę. Przewidziane dla 20-tu Uczestników/czek. Wysokiej jakości szkolenia prowadzące do nabycia kwalifikacji i/lub kompetencji. W Projekcie będą realizowane wyłącznie szkolenia, zgodne ze zdiagnozowanymi w ramach IPD potrzebami Uczestnika Projektu oraz zdiagnozowanymi potrzebami rynku pracy (szkolenia dopasowane do potrzeb i wspierające sytuację zawodową danego Uczestnika Projektu na rynku pracy). Pozwoli to dopasować charakter szkoleń do potrzeb i możliwości każdego Uczestnika Projektu. Efektom szkoleń ma być nabycie kwalifikacji

zawodowych lub nabycie kompetencji potwierdzonych odpowiednim dokumentem (np. certyfikatem). Nabycie kwalifikacji zawodowych lub kompetencji jest weryfikowane poprzez przeprowadzenie odpowiedniego ich sprawdzenia (np. egzamin). Każdy Uczestnik Projektu musi potwierdzić udział na szkoleniu w minimum 80% czasu przewidzianego na dane szkolenie. Uczestnicy/czki zostaną objęci ubezpieczeniem NNW. Dodatkowo otrzymają stypendium szkoleniowe w wysokości zgodnej z przepisami.

(Професійне навчання буде проводитися приблизно через місяць після завершення Учасником курсу польської мови. Планується для 20 Учасників. Високоякісні тренінги, що ведуть до набуття кваліфікації та/або компетенцій. У рамках Проекту будуть реалізовані лише ті тренінги, які відповідають потребам Учасника Проекту, діагностованим в рамках ІПД, та діагностованим потребам ринку праці (тренінги, адаптовані до потреб та підтримують професійну ситуацію конкретного Учасника Проекту на ринку праці). Це дозволить адаптувати характер тренінгів до потреб і можливостей кожного Учасника Проекту. Результатом навчання має стати набуття професійної кваліфікації або набуття компетенцій, підтверджених відповідним документом (наприклад, сертифікатом). Набуття професійної кваліфікації або компетенцій підтверджується шляхом проведення відповідної перевірки (наприклад, іспиту). Кожен Учасник Проекту повинен підтвердити участь у тренінгу щонайменше 80% часу, відведеного для даного тренінгу. Учасники будуть застраховані NNW. Крім того, вони отримають грант на навчання у розмірі, передбаченому законодавством.)

4. Wsparcie w zakresie pośrednictwa pracy realizowane w terminie od listopada 2024 r. do października 2025 r. Wsparcie zostało przewidziane dla wszystkich Uczestników/czek. Zadanie realizowane przez pośredników będzie obejmować przede wszystkim uzyskanie odpowiedniego miejsca stażowego/pracy przez pośrednika pracy i zaproponowaniu tego miejsca uczestnikowi/czce. Miejsce stażowe/pracy powinno być odpowiednim dobozem, prowadzącym w możliwie krótkim czasie do zatrudnienia i stabilizacji zawodowej Uczestników.

(Підтримка у працевлаштуванні надається з листопада 2024 року по жовтень 2025 року. Підтримка передбачена для всіх Учасників. Завдання, яке виконують посередники, в основному включає пошук відповідного місця стажування/працевлаштування у брокера з працевлаштування та пропозицію цього місця Учасникам. Стажування/працевлаштування повинно бути відповідним, таким, що в найкоротші терміни призведе до працевлаштування та професійної стабілізації Учасників.)

5. Staże w wymiarze 3 miesiące realizowane w okresie od zakończenia kursu języka polskiego do listopada 2025 roku. Staże pozwolą Uczestnikom Projektu na nabycie/uzupełnienie doświadczenia zawodowego oraz praktycznych umiejętności bezpośrednio u pracodawcy. Stażysta będzie wykonywał swoje obowiązki na podstawie pisemnej umowy stażowej zgodnie z programem stażu pod nadzorem opiekuna stażu, który wprowadza stażystę w zakres obowiązków i procedur obowiązujących w organizacji. Po zakończeniu stażu opracowana zostanie ocena, uwzględniająca osiągnięte rezultaty oraz efekty stażu. Charakter stażu będzie zgodny z zaleceniami IPD oraz zapotrzebowaniem rynku pracy. W okresie stażu stażyście przysługuje stypendium stażowe, zostanie objęty obowiązkowymi ubezpieczeniami społecznymi i zdrowotnymi oraz dodatkowo ubezpieczeniem NNW.

(3-місячне стажування в період між закінченням курсу польської мови та листопадом 2025 року. Стажування дозволить Учасникам Проекту набути/поглибити професійний досвід та практичні навички безпосередньо у роботодавця. Стажер виконуватиме свої обов'язки на основі письмової угоди про стажування відповідно до програми стажування під наглядом керівника стажування, який ознайомить стажера з обов'язками та процедурами організації. Наприкінці стажування буде підготовлена оцінка, яка враховуватиме досягнуті результати та вплив стажування. Характер стажування буде відповідати рекомендаціям ІПД та потребам ринку праці. Під час стажування стажер матиме право на стипендію, буде охоплений обов'язковим соціальним та медичним страхуванням, а також додатково буде застрахований від нещасних випадків NNW.)

§6

Prawa Uczestników Projektu (Права Учасників Проекту)

Uczestnicy Projektu ma prawo do:

(Учасники Проекту мають право:)

1. Nieodpłatnego skorzystania z działań przewidzianych w Projekcie, wymienionych w §5 Regulaminu. (Безкоштовне використання заходів, передбачених Проектом, перелічених у §5 статуту.)

2. Otrzymania stypendium szkoleniowego na zasadach określonych w §9.

(Отримання стипендії на навчання, з урахуванням правил §9.)

3. Otrzymania zaświadczenia ukończenia kursu języka polskiego i szkolenia zawodowego (jeżeli takie odbędzie).

(Отримання сертифікату про закінчення курсу польської мови та професійного навчання (за наявності).)

4. Zgłaszania Koordynatorowi Projektu lub Wykładowcom wszelkich uwag i wniosków dotyczących realizacji Projektu.

(Повідомлення будь-яких коментарів та уваг щодо реалізації Проекту Координатору.)

5. Nieobecności na szkoleniu w wyjątkowych sytuacjach życiowych lub losowych (łącznie liczba nieobecności na zajęciach, szkoleniach nie powinna przekroczyć 20% czasu trwania szkolenia).

(Пропусти на заняттях у виняткових життєвих або випадкових ситуаціях (загальна кількість пропусків занять і тренувань не повинна перевищувати 20% від тривалості навчання.)

6. W przypadku powtarzających się nieusprawiedliwionych nieobecności przekraczających 20% czasu trwania zajęć, szkolenia, Organizator zastrzega sobie prawo skreślenia takiej osoby z listy Uczestników Projektu. Jest to równoznaczne z nieukończeniem udziału w Projekcie.

(У разі повторних пропусків без поважних причин, що перевищує 20% тривалості занять або тренінгів, Організатор залишає за собою право виключити таку особу зі списку Учасників Проекту. Це пріврівнюється до відмови від участі в Проекті.)

7. Rezygnacji z udziału w Projekcie w przypadku podjęcia zatrudnienia.
(Відмова від участі у Проекті в разі підписання трудового договору.)

§7

Obowiązki Uczestników Projektu (Обов'язки Учасників Проекту)

Uczestnicy Projektu są zobowiązani do:

(Учасники Проекту зобов'язані :)

1. Uczestnictwa w zajęciach, szkoleniach i stażach uwzględnionych w §5.

(Участь у заняттях, навчанні та стажуванні, прописаних в §5.)

2. Punktualnego przychodzenia na zajęcia, szkolenia i staże.

(Вчасно приходити на заняття, навчання та практику.)

3. Poświadczania obecności na zajęciach, szkoleniach i stażach.

(Атестация про відвідування занять, навчання та практики.)

4. Uzupełniania zaległości programowych wynikających z nieobecności na zajęciach, szkoleniach zawodowych.

(Відпрацювання відставання в програмі, що є результатом пропусків занять або професійного навчання.)

5. Przestrzegania przepisów BHP oraz ppoż. w czasie trwania zajęć, szkoleń i staży.

(Дотримання правил охорони праці та протипожежного захисту під час занять, навчання та практики.)

6. Uczestnictwa w różnych formach kontroli poziomu zdobytej wiedzy, zaplanowanych i prowadzonych przez Wykładowców.

(Участь у різноманітних формах контролю рівня набутих знань, що плануються та проводяться викладачами.)

7. Przekazywania do Beneficjenta informacji o zmianie danych personalnych i kontaktowych (nazwisko, adres zamieszkania, numer telefonu, itp.) oraz utracie statusu osoby bezrobotnej, zarejestrowanej w Powiatowym Urzędzie Pracy.

(Надання Бенефіціару інформації про зміну особистих та контактних даних (ПІБ, адреса проживання, номер телефону тощо) та втраті статусу безробітного, який перебуває на обліку в районному відділі праці.)

8. Współpracy z Beneficjentem w kwestii poszukiwania miejsca odbywania stażu zawodowego.

(Співпраця з Бенефіціаром щодо пошуку місця для професійного стажування.)

9. Odbywania stażu zawodowego zgodnie z programem stażu oraz zasadami obowiązującymi w miejscu odbywania się stażu.

(Пройти професійне стажування відповідно до програми стажування та правил, що діють за місцем проходження стажування.)

10. Przekazania Beneficjentowi informacji o podjęciu zatrudnienia lub rejestracji działalności gospodarczej w czasie uczestnictwa w Projekcie i w okresie 3 miesięcy po zakończeniu udziału w Projekcie.

(Надання Бенефіціару інформації про прийняття на роботу або реєстрацію підприємницької діяльності під час участі в Проекті та протягом 3 місяців після закінчення участі у Проекті.)

11. Zwrotu kosztów udziału w Projekcie w przypadku nieuzasadnionego i nieusprawiedliwionego przerwania w nim udziału.

(Відшкодування витрат на участь у Проекті у разі безпідставного та безпідставного припинення участі в ньому.)

12. Przedłożenia Beneficjentowi w terminie 7 dni po zakończeniu stażu opinii wydanej przez Pracodawcę.

(Надати Бенефіціарові в терміні 7 дні після закінчення стажування висновку написаного роботодавцем.)

§8

Stypendium szkoleniowe (Стипендія на навчання)

Uczestnicy Projektu otrzymują stypendium szkoleniowe za uczestnictwo w kursie języka polskiego i szkoleniach zawodowych (patrz §5) na następujących zasadach:

(Учасники Проекту отримують навчальну стипендію за участь на курсах польської мови та професійного навчання (див. §5) на таких умовах:)

1. Uczestnikom Projektu biorącym udział w szkoleniach zawodowych przysługuje stypendium szkoleniowe w wysokości nie większej niż 120% zasiłku, o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt. 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2008 r. Nr 69, poz. 415, z późn. zm.).

(Учасники проекту, які проходять професійне навчання, мають право на стипендію на навчання у розмірі не більше 120 % грошового забезпечення, передбаченого ст. 72 розділ 1 пункт 1 Закону від 20 квітня 2004 року про сприяння зайнятості та установи ринку праці (закон вісник 2008 р. № 69, п. 415, зі змінами).)

2. Uczestnicy Projektu zarejestrowani w PUP zobowiązani są powiadomić PUP o udziale w szkoleniu realizowanym w ramach Projektu, w terminie do 7 dni od rozpoczęcia szkolenia.

(Учасники Проекту, зареєстровані в державній службі праці, зобов'язані повідомити державну службу праці про участь у навчанні, що проводиться в рамках Проекту, протягом 7 днів з моменту початку навчання.)

3. Stypendium szkoleniowe wypłacane jest Uczestnikowi Projektu przez Beneficjenta.

(Стипендія на навчання виплачується Учасникам Проекту Бенефіціаром.)

4. Osoby pobierające stypendium szkoleniowe podlegają obowiązkowo ubezpieczeniom społecznym oraz ubezpieczeniu zdrowotnemu, jeżeli nie mają innych tytułów rodzących obowiązki ubezpieczeń społecznych zgodnie z ustawą o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. z 1998 nr 137 poz. 887 z późn. zm.). Płatnikiem składek jest Beneficjent.

(Osoby, які отримують стипендію на навчання, підлягають обов'язковому соціальному страхуванню, якщо вони не мають інших причин, що тягнуть за собою обов'язки соціального страхування відповідно до Закону про систему соціального страхування (Зак.вісник 1998 р., №137, пункт 887 зі змінами). Бенефіціар є платником.)

5. Виплату стипендіуму szkoleniowego odbywają się w miesiącu następującym po miesiącu, w którym odbywało się szkolenie, w formie przelewu na wskazane przez Uczestnika Projektu konto bankowe. Stypendium wypłacane jest na podstawie list obecności na szkoleniu. Kwotę stypendium szkoleniowego ustala się proporcjonalnie do liczby godzin szkolenia, w których Uczestnik Projektu brał udział. Nieobecność na szkoleniu nie uprawnia do pobierania stypendium.

(Виплати стипендії на навчання здійснюється в місяці, наступному за місяцем, в якому проходило навчання, у формі перерахування на банківський рахунок, вказаний Учасником Проекту. Стипендія виплачується на підставі списків відвідування навчання. Розмір стипендії визначається пропорційно кількості годин навчання, в яких брав участь Учасник Проекту. Неявка на навчання не дає права на отримання стипендії.)

6. Stypendium szkoleniowe będzie wypłacane do 10 dnia miesiąca następującego po miesiącu zakończenia szkolenia.

(Виплата стипендії здійснюється до 10-го числа наступного місяця через місяць після завершення тренінгу.)

7. Wypłata środków może zostać wstrzymana w przypadku braku środków na koncie projektowym do czasu przekazania przez Instytucję Pośredniczącą kolejnej transzy środków na realizację Projektu.

(Виплата коштів може бути призупинена у разі відсутності коштів на рахунку Проекту до моменту перерахування посередницьким органом чергового траншу коштів для реалізації Проекту.)

§9

Staż

(Стажування)

1. Beneficjent gwarantuje udział w płatnych stażach wszystkim 35 Uczestnikom/czkom Projektu.

(Бенефіціар гарантує участь в оплачуваному стажуванні для всіх 35 Учасників Проекту.)

2. Każdy Uczestnik Projektu może zostać tylko raz skorzystać ze stażu w ramach realizowanego Projektu.

(Кожен Учасник Проекту може скористатись стажування лише один раз у рамках реалізованого Проекту.)

3. Niemożliwe jest ponowne odbywanie staży lub ich przedłużanie.

(Неможливо повторити стажування чи продовжити його.)

4. Uczestnik Projektu przez cały okres odbywania stażu nie może pozostawać w stosunku zatrudnienia na podstawie umowy o pracę, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. Kodeks pracy (Dz. U. z 2016 r., poz. 1666 z późn. zm.), jak również prowadzić własnej działalności gospodarczej, a także osiągać dochodów z tytułu umów cywilnoprawnych. Naruszenie przez Uczestnika Projektu zasady, o których mowa w poprzednim zdaniu będzie równoznaczne z wykluczeniem jego z dalszego udziału w Projekcie oraz obowiązkiem zwrotu przez Uczestnika Projektu wszelkich środków finansowych otrzymanych w ramach Projektu.

(Учасник Проекту не може перебувати у трудових відносинах за трудовим договором протягом усього періоду стажування в розумінні Закону від 26 червня 1974 року. Кодекс праці (Законодавчий вісник 2016р., ст 1666 зі змінами), а також вести власну справу та отримувати доходи за цивільно-правовими договорами. Порушення Учасником Проекту правил, зазначених у попередньому реченні, буде прирівнюватись до усунення від подальшої участі у Проекті та зобов'язанню Учасника Проекту повернути всі кошти, отримані в рамках Проекту.)

5. Procedury realizacji staży obowiązują przez cały okres trwania umowy na realizację staży. Beneficjent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w zakresie realizacji Projektu wynikających z postanowień Zarządu Beneficjenta.

(Порядок проведення стажування діє протягом усього терміну дії договору про стажування. Бенефіціар залишає за собою право вносити зміни в обсяг реалізації Проекту за рішенням Правління Бенефіціара.)

6. Uczestnik Projektu ubiegający się o odbycie stażu jest zobowiązany do odbycia badania lekarskiego dopuszczającego do wykonywania pracy na określonym stanowisku oraz do podpisania umowy stażowej.

(Учасник Проекту, який подає заявку на стажування, зобов'язаний пройти медичний огляд, що дозволяє йому виконувати роботу на даній посаді, та підписати угоду про стажування.)

7. Staż odbędzie się w terminie wyznaczonym przez Beneficjenta.

(Стажування відбудеться у дату, зазначену Бенефіціаром.)

8. Staż będzie realizowany zgodnie z programem stażu opracowanym przez Instytucję przyjmującą na staż oraz zaakceptowany przez Beneficjenta przed rozpoczęciem stażu. Każdemu Stażyście zostanie przydzielony w Instytucji przyjmującej na staż Opiekun Stażysty.

(Стажування проводитиметься відповідно до програми стажування, розробленої установою, яка приймає на стаж, та затвердженої Бенефіціаром до початку стажування. Кожному стажисту буде призначено опікуна стажу.)

9. Miesięczna ilość godzin w okresie trwania stażu jest równa liczbie godzin roboczych przypadających w danym miesiącu.

(Місячна кількість годин під час проходження практики дорівнює кількості годин роботи в даному місяці.)

10. Maksymalna dzienna norma czasu odbywania stażu dla Stażysty wynosi 8 godzin. Norma ta nie dotyczy Stażystów, których zgodnie z odpowiednio stosowanymi w tym zakresie przepisami prawa pracy w tym: kodeksu pracy, ustawy o zakładach opieki zdrowotnej, ustawy o rehabilitacji zawodowej i

społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych lub innych, ze względu na przymioty danej osoby lub rodzaj piastowanego stanowiska, obowiązują inne – niższe normy dzienne czasu pracy.

(Максимальна денна норма часу стажування Стажиста становить 8 годин. Цей стандарт поширюється на стажерів, які відповідно до застосування положень трудового законодавства в цьому відношенні, зокрема: Кодексу законів про працю, Закону про заклади охорони здоров'я, Закону про професійну та соціальну реабілітацію та працевлаштування осіб з обмеженими можливостями чи інших, у зв'язку з особливостями даної особи або типом займаної посади застосовуються інші, нижчі норми щоденного робочого часу.)

11. Бенефіцієнт може виразити згоду на реалізацію стажу в неділе і свята, в поре ночей lub w systemie zmianowym, o ile charakter pracy w danym zawodzie wymaga takiego rozkładu pracy.

(Бенефіціар може дати згоду на стажування у неділю а святкові дні, у нічний час або позмінно, якщо характер роботи за даною професією вимагає такого графіка роботи.)

12. Obowiązki poszczególnych stron określają zapisy umowy na realizację staży.

(Обов'язки окремих сторін визначаються положеннями договору про стажування.)

13. Stażysta dostarcza Bенефіцієntowi, w terminie do 5 dnia każdego miesiąca listy obecności. Listy obecności powinny zawierać podpis opiekuna w Instytucji przyjmującej Stażystę oraz pieczętę firmową.

(Стажер надає Бенефіціару списки відвідуваності до 5 числа кожного місяця. Списки присутніх повинні містити підпис наукового керівника закладу, який приймає стажера, та печатку підприємства.)

14. Staż będzie monitorowany przez Personel Projektu.

(Стажування буде контролюватися Персоналом Проекту.)

15. Za odbyty staż Uczestnikowi Projektu przysługuje prawo do comiesięcznego stypendium stażowego w wysokości 120% zasiłku, o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt. 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2008 r. Nr 69, poz. 415, z późn. zm.), które zostanie wypłacone **do 15 dnia kolejnego miesiąca po każdym zakończonym miesiącu stażu**, zgodnie z postanowieniami umowy stażowej. Warunkiem wypłacenia stypendium jest dostarczenie do 5 dnia kolejnego miesiąca listy obecności za miesiąc, za który będzie wypłacany staż.

(За проходження стажування Учасник Проекту має право на щомісячну стипендію за стажування у розмірі 120% надбавки зазначеної у ст. 72 розділ 1 пункт 1 Закону від 20 квітня 2004 року про сприяння зайнятості та інституції ринку праці (Законодавчий вісник 2008 р., №69, п. 415 зі змінами), яка виплачуватиметься до 15-го числа наступного місяця після кожного закінчення місяця стажування, відповідно до умов договору про стажування. Умовою виплати стипендії є надання до 5 числа наступного місяця відомості про явку за місяць, за який буде оплачене стажування.)

16. Stypendium za okres odbywania stażu zawodowego za niepełny miesiąc ustala się, dzieląc kwotę stypendium przez ilość dni danego miesiąca i mnożąc przez liczbę dni kalendarzowych, przypadających w okresie, za który stypendium przysługuje.

(Стипендія за період професійного стажування менше повного місяця визначається шляхом ділення розміру стипендії на кількість днів у відповідному місяці та множення отриманої суми на кількість календарних днів, що припадають на період, за який призначено стипендію.)

17. Stypendium przysługuje Stażyście również w przypadku niezdolności do pracy z powodu choroby lub sprawowania opieki nad członkiem rodziny (zgodnie z przepisami o świadczeniach pieniężnych z ubezpieczenia społecznego w razie choroby i macierzyństwa).

(Стажист також має право на стипендію у разі втрати працездатності внаслідок хвороби або догляду за членом сім'ї (згідно з положенням про грошову допомогу із соціального страхування на випадок хвороби та по вагітності та пологах).)

18. Nieusprawiedliwiona nieobecność na stażu jest powodem rozwiązania umowy stażowej. W przypadku usprawiedliwionej nieobecności uniemożliwiającej zrealizowanie stażu Bенефіцієnt ma również obowiązek rozwiązania w/w umowy.

(Безпідставна відсутність на стажуванні є підставою для розірвання договору про стажування. У разі відсутності з поважних причин, яка унеможливує завершення стажування, Бенефіціар також зобов'язаний розірвати вищезгадану угоду.)

19. Osobie odbywającej staż **przysługują 2 dni wolne za każde 30 dni kalendarzowych odbytego stażu**. Za ostatni miesiąc odbywania stażu pracodawca zobowiązany jest udzielić dni wolnych przed upływem terminu zakończenia stażu.

(Особа, яка проходить стажування, має право на 2 дні відпочинку за кожні 30 календарних днів стажування. За останній місяць стажування роботодавець зобов'язаний надати дні відпочинку до закінчення стажування.)

20. Wypłata środków może zostać wstrzymana w przypadku braku środków na koncie projektowym do czasu przekazania przez Instytucję Pośredniczącą kolejnej transzy środków na realizację Projektu.

(Виплата коштів може бути призупинена у разі відсутності коштів на рахунку Проекту до моменту перерахування Посередницьким органом наступного траншу коштів для реалізації Проекту.)

§10

Postanowienia końcowe (Загальні положення)

1. Uczestnicy Projektu zobowiązani są do udzielania Instytucjom zaangażowanym w realizację Projektu niezbędnych informacji dla celów monitoringu, kontroli i ewaluacji Projektu.

(Учасники Проекту зобов'язані надавати інституціям, які беруть участь у реалізації Проекту, необхідну інформацію для цілей моніторингу, контролю та оцінки Проекту.)

2. Uczestnicy Projektu są zobowiązani do dostarczenia wszystkich wymaganych oświadczeń i dokumentów związanych z realizacją Projektu na każdą prośbę Bенефіцієnta.

(Учасники Проекту зобов'язані надавати всі необхідні декларації та документи, пов'язані з реалізацією Проекту, на кожен вимогу Бенефіціара.)

3. Uczestnik Projektu, który nie podpisze zgody na przetwarzanie danych osobowych w zakresie systemu monitorowania Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, zostaje wykluczony z udziału w Projekcie.

(Учасник Проекту, який не підпише згоду на обробку персональних даних у рамках системи моніторингу Європейського соціального фонду Плюс, буде виключений з участі в Проєкті.)

4. Ostateczna interpretacja „Regulaminu” należy do Beneficjenta na podstawie odpowiednich reguł i zasady wynikających z Programu, a także odpowiednich przepisów prawa Unii Europejskiej.

(Остаточне тлумачення «Статуту» залишається за Бенефіціаром на основі відповідних правил і принципів, що впливають із програми, а також відповідних положень законодавства Європейського Союзу.)

5. Wszystkie dokumenty programowe dotyczące Uczestników Projektu i realizacji Projektu dostępne będą w Biurze Projektu i na stronie internetowej projektu.

(Усі програмні документи щодо Учасників Проекту та реалізації будуть доступні в Офісі Проекту та на веб-сайті.)

6. Beneficjent nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w dokumentach programowych i wytycznych dotyczących Działania 7.6 FEDS.

(Бенефіціар не несе відповідальності за зміни програмних документів та інструкцій щодо Дії 7.6 FEDS.)

7. Beneficjent zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszego regulaminu.

(Бенефіціар залишає за собою право змінювати статут.)

8. Regulamin wchodzi w życie z dniem 01.07.2025 r.

(Статут набирає чинності з 01.07.2025 року.)

Załączniki:

(Додатки:)

Załącznik: FORMULARZ REKRUTACYJNY

(Додаток: РЕЄСТРАЦІЙНА ФОРМА)

Załącznik nr 1: OŚWIADCZENIE O AKTUALNOŚCI KRYTERIÓW
KWALIFIKACYJNYCH

(Додаток № 1: ЗАЯВА ПРО АКТУАЛЬНІ КВАЛІФІКАЦІЙНІ КРИТЕРІЇ)

Załącznik nr 2: DEKLARACJA UCZESTNICTWA W PROJEKCIE

(Додаток № 2: ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО УЧАСТЬ У ПРОЄКТІ)

Załącznik nr 3: OŚWIADCZENIE UCZESTNIKA PROJEKTU O WYRAŻENIU
ZGODY NA PRZETWARZANIE WIZERUNKU

(Додаток № 3: ЗАЯВА УЧАСНИКА ПРОЄКТУ ПРО ЗГОДУ НА ОБРОБКУ ТА ВИКОРИСТАННЯ
ЗОБРАЖЕННЯ)

Załącznik nr 4a: Klauzula informacyjna Beneficjenta – POINT SP. Z O.O.

(Додаток № 4a: Інформаційна довідка про Бенефіціара – POINT SP. Z O.O.)

Załącznik nr 4b: Klauzula informacyjna WUP-Institucji Pośredniczącej Funduszami
Europejskimi dla Dolnego Śląska 2021–2027

(Додаток № 4b: Інформаційне положення WUP – Інституції-посередника Європейських Фондів
для Нижньої Сілезії 2021–2027)